|  |  |
| --- | --- |
| **UMOWA** **dot. międzynarodowej wymiany akademickiej****w formie stażu studenckiego** | **ДОГОВІР****щодо семестрального академічного обміну****в формі студентського стажування** |
| **DANE STUDENTA/Дані студента** |
| **Imię i nazwisko studenta****Ім’я і прізвище студента** |  (drukowane litery, zgodnie z danymi w paszporcie/ друковані літери, відповідно даних паспорту) |
| **Planowany okres stażu i pobytu****Планований термін стажування і перебування**  | **od/ від do/ до**  |
| **ZASADY WYMIANY/Правила обміну** |
| **I. Okres wymiany:**1. Okres pobytu studenta w Uniwersytecie Humanistyczno-Przyrodniczym im. Jana Długosza w Częstochowie (UJD) nie może być krótszy niż trzy miesiące kalendarzowe, minimum 92 dni.
2. Podczas pobytu w UJD studenta obowiązuje harmonogram roku akademickiego UJD. Student ma prawo do przerw w zajęciach wynikających z harmonogramu roku akademickiego UJD bez obowiązku ich odrobienia.
3. W przypadku przerwania stażu przez studenta niewynikającego z harmonogramu roku akademickiego UJD, okres stażu ulega automatycznemu przedłużeniu o czas nieobecności.

**II. Odpowiedzialność finansowa:**1. Realizacja procesu kształcenia w UJD dla uczestników wymiany semestralnej (min. 3 miesiące) jest bezpłatna. W przypadku przerwania nauki w ciągu trwającego semestru z winy studenta (za wyjątkiem nieprzewidzianych okoliczności), student zobowiązany jest do zwrotu UJD kosztów nauczania w wysokości 400 EURO.
2. Koszty związane z ubezpieczeniem, zakwaterowaniem, zwrotną kaucją, wyżywieniem oraz koszty transportu pokrywają osoby, które uczestniczą w wymianie semestralnej.
3. W przypadku przerwania nauki w ciągu trwającego semestru, student zobowiązany jest do zwrotu kosztów zakwaterowania poniesionych przez UJD.

**III. Zaświadczenie o odbyciu stażu:**1. Student otrzyma zaświadczenie o odbyciu stażu oraz zaświadczenie o zaliczeniu zrealizowanych przedmiotów .
 | **I. Термін обміну:**1. Термін перебування студента в Університеті Гуманітарно-Природничому ім. Яна Длугоша в Ченстохові (**У**ЯД) не може бути коротший ніж три календарних місяці, мінімум 92 дні.
2. Під час перебування студента в **У**ЯД обов’язковим є дотримання графіку року академічного **У**ЯД. Студент має право на перерви в заняттях, які зумовлені графіком **У**ЯД без вимоги їх відпрацювання.
3. У випадку перервання стажування студентом, що не зумовлене графіком року академічного **У**ЯД, термін стажування автоматично продовжується на період відсутності студента.

**II. Фінансова відповідальність**1. Навчання в **У**ЯД для учасників семестрального обміну (мінімум 3 місяці) є безкоштовним. У випадку припинення навчання під час триваючого семестру з вини студента (за винятком непередбачуваних обставин), студент зобов'язаний повернути вартість навчання **У**ЯД у розмірі 400 євро.
2. Кошти на страхування, проживання, кауцію, харчування та транспортні витрати покривають особи, які беруть участь в обміні студентів.
3. У випадку припинення навчання під час триваючого семестру, студент або аспірант зобов'язаний повернути кошти за проживання в гyртожитку **У**ЯД.

**III. Свідоцтво про стажування:**1. Студент отримує свідоцтво про стажування і свідоцтво про зарахування реалізованих навчальних дисциплін |
| **ZOBOWIĄZANIE I PODPIS STUDENTA/ОБОВ’ЯЗКИ І ПІДПИС СТУДЕНТА** |
| **Zobowiązuję się do:**1. posiadania ważnego paszportu, ważnej wizy i ważnego ubezpieczenia na czas pobytu w Polsce podczas realizacji stażu w UJD,
2. uczęszczania na zajęcia, które zostały wpisane do programu stażu,
3. przestrzegania regulaminów i przepisów obowiązujących w UJD.
 | **Я зобов'язуюся:**1. володіти дійсним паспортом, дійсною візою та дійсним страхуванням на термін перебування в Польщі під час стажування в **У**ЯД,
2. відвідувати заняття, включені до програми стажування,
3. дотримуватися правил та нормативних актів, що діють в **У**ЯД.
 |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_data/ дата czytelny podpis studenta/ розбірливий підпис студента |

|  |  |
| --- | --- |
| **Kierunek studiów i specjalność w uczelni macierzystej****Напрям навчання та спеціальність в партнерському університеті** |  |
| **Cykl/poziom studiów w uczelni macierzystej****Цикл/рівень навчання в партнерському університеті** | [ ]  licencjat/бакалавр [ ]  magister/магістр \*\*właściwe zaznaczyć/вибрати необхідне |
| **Kierunek studiów i specjalność w UJD****Напрям навчання та спеціальність в УЯД** |  |
| **Cykl/poziom studiów w UJD****Цикл/рівень навчання в УЯД** | [ ]  I stopień/І ступінь [ ]  II stopień/ІІ ступінь\*\*właściwe zaznaczyć/вибрати необхідне |

|  |
| --- |
| **Program stażu realizowanego w UJD/Програма стажування, реалізована в UJD** |
| **Nazwa przedmiotu****Назва дисципліни** | **Forma zajęć****Форма занять** | **Liczba godzin****Кількість годин** | **Liczba ECTS****ЄКТС кредити** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **Łącznie punktów ECTS/Загальна кількість кредитів ЄКТС**  |  |

|  |
| --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_data/ дата czytelny podpis studenta/розбірливий підпис студента  |
| **PODPISY I PIECZĘCIE PRZEDSTAWICIELI UCZELNI****ПІДПИСИ ТА ПЕЧАТКИ ПРЕДСТАВНИКІВ ВИЩОГО НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ** |
| **UNIWERSYTET HUMANISTYCZNO-PRZYRODNICZY****IM. JANA DŁUGOSZA W CZĘSTOCHOWIE**Prorektor ds. Nauki i Współpracy z Zagranicą\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Dziekan lub przedstawiciel DziekanaWydziału \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **R[Ó](https://ru.wikipedia.org/wiki/%C3%93%22%20%5Co%20%22%C3%93)WNIE**[**Ń**](https://ru.wikipedia.org/wiki/%C5%83)**SKI PA[Ń](https://ru.wikipedia.org/wiki/%C5%83%22%20%5Co%20%22%C5%83)STWOWY UNIWERSYTET HUMANISTYCZNY /** **РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**Rektor prof.Ректор проф. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Dziekan prof. /Декан проф. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **DANE KONTAKTOWE/КОНТАКТНІ ДАНІ** |
| **w sprawach dydaktycznych****Opiekun dydaktyczny/Koordynator****Wydziału** e-mail: tel.  | **w sprawach dydaktycznych****Opiekun dydaktyczny / Koordynator****Wydziału / щодо дидактичних питань****опікун дидактичний / координатор****факультету :**  |
| **w sprawach administracyjnych****Dział Nauki i Współpracy z Zagranicą** | **w sprawach administracyjnych****Dział Nauki i Współpracy z Zagranicą /****щодо адміністраційних питань**  |
| Umowa podpisana w trzech egzemplarzach:po jednym dla UJD, stażysty i uczelni macierzystej stażysty | Угода підписана в трьох екземплярах:по одному для UJD, стажиста і партнерського вищого навчального закладу |